

ἡμετέρῃ πόλει τῇ τοῦ Αἰγίου
χάριτας μεγίστας ἠνέγκατε.
ὥς μὲν ὁ Φοῖνιξ ἐκ τῶν καυμάτων ἔτειλεν,
οὕτως δὲ ἡ μεγάλη Ἑλίκη διὰ τὰ ἔργα ὑμῶν
ἐκ τῆς φθειρούσας γῆς ἀπεφάνη.
καὶ δὲ καὶ τὴν ἡμετέραν πόλιν
τὴν γενομένην κεφαλαίαν τῆς Αἰχίας
μετὰ τῆς φθορᾶς τῆς Ἑλίκης
διαφανῆ τῇ φανῇ αὐτῆς ἀγλαία.

hēmetére pólei tē toû Aigíou
kháritas megístas enénkate.
hos mèn ho Phoínix ek tōn kaymátōn éteilen,
hoútōs dè hē megále Helíke dià tà érga hymōn
ek tēs phtheiroýsas gēs apepháne.
kaì dè kaì tēn hēmetéran pólin
tēn genoménēn kephalaían tēs Akhaías
metà tēs phthorās tes Helíkes
diaphanê tē phanê haytēs aglaía.

Unserer Stadt Egion
habt ihr große Gefallen erwiesen.
Wie nämlich Phönix aus der Asche stieg
so ist das große Helike durch eure Arbeit
aus der zerstörerischen Erde erschienen.
Und auch unsere Stadt,
die Hauptstadt von Achaia wurde
nach dem Untergang von Helike,
wird Helike mit seinem leuchtenden Schein bestrahlen.